

Uradni list

Evropske unije

L 294



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 52

11. november 2009

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

- Uredba Komisije (ES) št. 1076/2009 z dne 10. novembra 2009 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 1
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1077/2009 z dne 10. novembra 2009 o določitvi roka za vložitev zahtevkov za pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa iz Uredbe (ES) št. 1329/2008 3
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1078/2009 z dne 10. novembra 2009 o vpisu imena v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Riso del Delta del Po (ZGO)) 4
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1079/2009 z dne 10. novembra 2009 o določitvi roka za vložitev zahtevkov za pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa iz Uredbe (ES) št. 1278/2008 6

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

DIREKTIVE

- ★ **Direktiva Komisije 2009/137/ES z dne 10. novembra 2009 o spremembi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES o merilnih instrumentih glede izkoriščanja največjih dopustnih pogreškov v zvezi s prilogami o posameznih instrumentih (MI-001 do MI-005) ⁽¹⁾** 7
-

II *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna*

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2009/825/ES:

- ★ **Sklep Sveta z dne 26. oktobra 2009 o sklenitvi Protokola o spremembi Sporazuma o pomorskem prevozu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani** 10

Komisija

2009/826/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 13. oktobra 2009 o odobritvi dajanja na trg izvlečka listov lucerne (*Medicago sativa*) kot novega živila ali nove živilske sestavine v skladu z Uredbo (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta (notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 7641)** 12

2009/827/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 13. oktobra 2009 o odobritvi dajanja na trg semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) kot nove živilske sestavine v skladu z Uredbo (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta (notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 7645)** 14

2009/828/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 3. novembra 2009 o osnutku regionalne uredbe z zakonsko močjo o razglasitvi avtonomne regije Madeira za območje brez gensko spremenjenih organizmov, o katerem je Republika Portugalska v skladu s členom 95(5) Pogodbe ES predložila uradno obvestilo (notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 8438) ⁽¹⁾** 16
-



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1076/2009

z dne 10. novembra 2009

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 11. novembra 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MA	37,6
	MK	23,1
	TR	83,8
	ZZ	48,2
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	122,2
	ZZ	131,2
0709 90 70	MA	65,5
	TR	107,5
	ZZ	86,5
0805 20 10	MA	79,3
	ZZ	79,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	AR	49,8
	CN	52,2
	HR	54,9
	TR	81,2
	UY	49,8
	ZZ	57,6
0805 50 10	AR	61,9
	TR	79,1
	ZA	69,7
	ZZ	70,2
0806 10 10	AR	205,2
	BR	241,3
	LB	223,8
	TR	124,4
	US	259,3
	ZZ	210,8
0808 10 80	CA	71,4
	MK	20,3
	NZ	101,3
	US	101,8
	ZA	79,7
	ZZ	74,9
0808 20 50	CN	60,2
	ZZ	60,2

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1077/2009**z dne 10. novembra 2009****o določitvi roka za vložitev zahtevkov za pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa iz Uredbe (ES) št. 1329/2008**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 43(a) in (d) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Pomoč za zasebno skladiščenje je odobrena na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1329/2008 z dne 22. decembra 2008 o sprejetju nujnih ukrepov za podporo trga prašičjega mesa v obliki pomoči za zasebno skladiščenje v delu Združenega kraljestva ⁽²⁾. Pomoč je odobrena zaradi izjemnih okoliščin decembra 2008, ki so jih v sektorju prašičjega mesa na Irskem in Severnem Irskem povzročile ugotovitve povišanih vrednosti polikloriranih bifenilov (PCB) v prašičjem mesu s poreklom na Irskem. Stanje se je od takrat spremenilo, zato ukrepi niso več potrebni.

- (2) Pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa je zato treba ukiniti in določiti rok za vložitev zahtevkov.

- (3) Da se ne bi pojavile špekulacije, mora Uredba začeti veljati na dan njene objave, rok pa mora biti naslednji dan po začetku veljavnosti.

- (4) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za vložitev zahtevkov za pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa iz Uredbe (ES) št. 1329/2008 se določi rok 13. november 2009.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. novembra 2009

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 345, 23.12.2008, str. 56.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1078/2009**z dne 10. novembra 2009****o vpisu imena v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Riso del Delta del Po (ZGO))**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

(2) Ker Komisija ni prejela nobenega ugovora v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 510/2006, je treba navedeno ime registrirati –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽¹⁾ in zlasti prvega pododstavka člena 7(4) Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

ob upoštevanju naslednjega:

Ime iz Priloge k tej uredbi se registrira.

(1) V skladu s prvim pododstavkom člena 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 je bila vloga Italije za registracijo imena „Riso del Delta del Po“ objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾.*Člen 2*Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. novembra 2009

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.⁽²⁾ UL C 75, 31.3.2009, str. 37.

PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, naštetih v Prilogi I k Pogodbi:

Skupina 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

ITALIJA

Riso del Delta del Po (ZGO)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1079/2009**z dne 10. novembra 2009****o določitvi roka za vložitev zahtevkov za pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa iz Uredbe (ES) št. 1278/2008**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 43(a) in (d) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Pomoč za zasebno skladiščenje je odobrena na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1278/2008 z dne 17. decembra 2008 o sprejetju nujnih ukrepov za podporo trga prašičjega mesa v obliki pomoči za zasebno skladiščenje na Irskem ⁽²⁾. Pomoč je odobrena zaradi izjemnih okoliščin decembra 2008, ki so jih v sektorju prašičjega mesa na Irskem povzročile ugotovitve povišanih vrednosti polikloriranih bifenilov (PCB) v prašičjem mesu s poreklom na Irskem. Stanje se je od takrat spremenilo, zato ukrepi niso več potrebni.

- (2) Pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa je zato treba ukiniti in določiti rok za vložitev zahtevkov.

- (3) Da se ne bi pojavile špekulacije, mora Uredba začeti veljati na dan njene objave, rok pa mora biti naslednji dan po začetku veljavnosti.

- (4) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Rok za vložitev zahtevkov za pomoč za zasebno skladiščenje prašičjega mesa iz Uredbe (ES) št. 1278/2008 je 13. november 2009.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. novembra 2009

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 339, 18.12.2008, str. 78.

DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2009/137/ES

z dne 10. novembra 2009

o spremembi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES o merilnih instrumentih glede izkoriščanja največjih dopustnih pogreškov v zvezi s prilogami o posameznih instrumentih (MI-001 do MI-005)

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/22/ES z dne 31. marca 2004 o merilnih instrumentih ⁽¹⁾ in zlasti člena 16(2) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva 2004/22/ES usklajuje zahteve za dajanje na trg in/ali začetek uporabe merilnih instrumentov, ki imajo merilno funkcijo določeno v prilogah o posameznih instrumentih (MI-001 do MI-010). Merilni instrumenti morajo izpolnjevati bistvene zahteve iz Priloge I in priloge o posameznih instrumentih.

(2) Priloge o posameznih instrumentih k Direktivi 2004/22/ES vsebujejo zahteve, ki so prilagojene različnim vrstam merilnih instrumentov. Te zahteve vključujejo posebne določbe o dopustnih pogreških, da se zagotovi točnost in ustrezno delovanje merilnega instrumenta ter omogoči, da merilni pogrešek v okviru naznačenih obratovalnih pogojev in v odsotnosti motenj ne presega predpisane vrednosti največjega dopustnega pogreška (NDP).

(3) Z razvojem novih specifikacij za plinome in korektorje bi lahko zelo posebna zahteva iz točke 2.1 Priloge MI-002 ovirala tehnični razvoj in inovacije ter prosti promet s plinomeri. Zato jo je treba nadomestiti z bolj splošno zahtevo glede delovanja.

(4) Direktiva 2004/22/ES v točki 7.3 Priloge I v zvezi z merilnimi instrumenti distribucijskih podjetij določa splošno zaščito proti neupravičenim pristranskim pogreškom zunaj nadzorovanega območja. Vendar so izkušnje

pokazale, da je treba zahtevati tudi zaščito pred neupravičenim pristranskim pogreškom znotraj nadzorovanega območja teh instrumentov, da se zagotovi, da merilni instrument ne izkorišča največjega dopustnega pogreška (NPD) in sistematično daje prednost kateri koli sodelujoči stranki pri transakciji.

(5) V skladu s točko 34 Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje ⁽²⁾ se države članice spodbujajo, da za svoje potrebe in za interese Skupnosti izdelajo svoje tabele, ki prikazujejo, kolikor je to mogoče, korelacijo med to direktivo in ukrepi za prenos, ter jih tudi objavijo.

(6) Direktivo 2004/22/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

(7) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Odbora za merilne instrumente, ustanovljenega s členom 15(1) Direktive 2004/22/ES –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Priloge o posameznih instrumentih (MI-001 do MI-005) k Direktivi 2004/22/ES se spremenijo v skladu s Prilogo k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za usklajevanje s to direktivo, najpozneje do 1. decembra 2010. Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov.

Te določbe uporabljajo od 1. junija 2011.

⁽¹⁾ UL L 135, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 321, 31.12.2003, str. 1.

Države članice se v sprejetih določbah sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedila temeljnih predpisov nacionalnega prava, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 10. novembra 2009

Za Komisijo
Günter VERHEUGEN
Podpredsednik

PRILOGA

Direktiva 2004/22/ES se spremeni:

1. V poglavju „NDP“ posebnih zahtev Priloge MI-001 se doda naslednja točka 6a:

„6a. Vodomer ne sme izkoriščati NDP ali sistematično dajati prednosti kateri koli stranki.“

2. Priloga MI-002 se spremeni:

(a) v točki 2.1 dela I se odstavek pod razpredelnico nadomesti z naslednjim:

„Plinomer ne sme izkoriščati NDP ali sistematično dajati prednosti kateri koli stranki.“

(b) V točki 8 dela II se za opombo doda naslednji odstavek:

„Korektor ne sme izkoriščati NDP ali sistematično dajati prednosti kateri koli stranki.“

3. V točki 3 posebnih zahtev Priloge MI-003 se doda naslednji odstavek:

„Števec ne sme izkoriščati NDP ali sistematično dajati prednosti kateri koli stranki.“

4. V točki 3 posebnih zahtev Priloge MI-004 se doda naslednji odstavek:

„Kompleten merilnik toplotne energije ne sme izkoriščati NDP ali sistematično dajati prednosti kateri koli stranki.“

5. V točki 2 posebnih zahtev Priloge MI-005 se doda naslednja točka 2.8:

„2.8. Merilni sistem ne sme izkoriščati NDP ali sistematično dajati prednosti kateri koli stranki.“

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET

SKLEP SVETA

z dne 26. oktobra 2009

o sklenitvi Protokola o spremembi Sporazuma o pomorskem prevozu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani

(2009/825/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o pomorskem prevozu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani ⁽¹⁾ je bil podpisan v Bruslju 6. decembra 2002 in je bil nato v skladu s Sklepom 2008/143/ES z dne 28. januarja 2008 ⁽²⁾ sklenjen dne 31. januarja 2008 ter je začel veljati 1. marca 2008.

(2) Protokol o spremembi Sporazuma o pomorskem prevozu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami

članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani zaradi pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji je bil podpisan 5. septembra 2005 v Pekingu in je bil sklenjen v skladu s Sklepom 2008/144/ES z dne 28. januarja 2008 ⁽³⁾.

(3) V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu iz leta 2005 ⁽⁴⁾ bosta Republika Bolgarija in Romunija s pomočjo protokola med Svetom in vlado Ljudske republike Kitajske pristopili k Sporazumu.

(4) Protokol o spremembi Sporazuma o pomorskem prevozu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani ⁽⁵⁾ zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji je bil podpisan v Bruslju 31. marca 2009.

(5) Potrebni ustavni in institucionalni postopki so zaključeni, zato bi bilo Protokol treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

Protokol o spremembi Sporazuma o pomorskem prevozu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji se odobri v imenu Skupnosti.

⁽¹⁾ UL L 46, 21.2.2008, str. 25.

⁽²⁾ UL L 46, 21.2.2008, str. 23.

⁽³⁾ UL L 46, 21.2.2008, str. 37.

⁽⁴⁾ UL L 157, 21.6.2005, str. 203.

⁽⁵⁾ UL L 144, 9.6.2009, str. 21.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic poda uradno obvestilo iz člena 3 Protokola.

V Luxembourggu, 26. oktobra 2009

Za Svet
Predsednica
C. MALMSTRÖM

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 13. oktobra 2009

o odobritvi dajanja na trg izvlečka listov lucerne (*Medicago sativa*) kot novega živila ali nove živilske sestavine v skladu z Uredbo (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta

(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 7641)

(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)

(2009/826/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (5) V navedenem mnenju je EFSA ugotovila, da je beljakovinski koncentrat lucerne (*Medicago sativa*) pod posebnimi pogoji uporabe varen za prehrano ljudi.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. januarja 1997 v zvezi z novimi živali in novimi živilskimi sestavinami ⁽¹⁾ ter zlasti člena 7 Uredbe,

- (6) Iz znanstvene ocene izhaja, da beljakovinski koncentrat lucerne (*Medicago sativa*) izpolnjuje merila iz člena 3(1) Uredbe (ES) št. 258/97.

ob upoštevanju naslednjega:

- (7) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

- (1) Družba Viridis je 28. februarja 2000 pri pristojnih organih Francije vložila zahtevek za dajanje na trg dveh izvlečkov iz listov lucerne (*Medicago sativa*) kot novega živila ali nove živilske sestavine; pristojni organ Francije za ocenjevanje živil je 28. aprila 2003 izdal poročilo o začetni oceni. V navedenem poročilu je ugotovil, da je potrebna dodatna ocena.

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

- (2) Komisija je 27. februarja 2004 vsem državam članicam poslala poročilo o začetni oceni. Nekatere države članice so imele dodatne pripombe.

Člen 1

Beljakovinski koncentrat lucerne (*Medicago sativa*) (v nadaljnjem besedilu: proizvod), kot je opredeljen v Prilogi, se lahko da na trg v Skupnosti kot nova živilska sestavina za uporabo v prehranskih dopolnilih.

- (3) Družba L.-R.D. (Luzerne – Recherche et Développement) je 12. oktobra 2006 prevzela odgovornost za zahtevek; družba je obseg zahtevka zmanjšala na izvleček listov lucerne, predložila odzive na poročilo o začetni oceni in dodatne pripombe držav članic.

Člen 2

Največja količina beljakovinskega koncentrata lucerne (*Medicago sativa*) v odmerku, ki jo proizvajalec priporoča za dnevno zaužitje, je 10 g.

- (4) 11. februarja 2008 je bil opravljen posvet z Evropsko agencijo za varnost hrane (EFSA), ki je 13. marca 2009 izdala „Znanstveno mnenje znanstvenega sveta za dietetične izdelke, prehrano in alergije na zahtevo Komisije v zvezi z varnostjo beljakovinskega koncentrata alfalfe kot živila“.

Člen 3

Oznaka nove živilske sestavine, odobrene s to odločbo, na embalaži živil, ki jo vsebujejo, je „beljakovina lucerne (*Medicago sativa*)“ ali „beljakovina alfalfe (*Medicago sativa*)“.

⁽¹⁾ UL L 43, 14.2.1997, str. 1.

Člen 4

Ta odločba je naslovljena na Luzerne – Recherche et Développement (L.-R.D.), Complexe Agricole du Mont-Bernard, F-51000 Chalons-en-Champagne.

V Bruslju, 13. oktobra 2009

Za Komisijo
Androulla VASSILIOU
Članica Komisije

PRILOGA

SPECIFIKACIJE BELJAKOVINSKEGA IZVLEČKA LUCERNE (*MEDICAGO SATIVA*)**Opis**

Lucerna je predelana v 2 urah po pravilu. Lucerno se nareže in zdrobi. S stiskanjem skozi oljno stiskalnico lucerna proizvaja vlaknati ostanek in sok (10 % suhe snovi). Suha snov tega soka vsebuje 35 % surovih beljakovin. Iztisnjen sok (pH 5,8–6,2) je nevtraliziran. Predgrevanje in vbrizgavanje pare omogočata koagulacijo beljakovin, povezanih z karotenoidnimi in klorofilnimi pigmenti. Beljakovinska oborina se loči s centrifugo in nato posuši. Po dodajanju askorbinske kisline se beljakovinski koncentrat lucerne granulira in shrani v inertnem plinu ali na hladnem.

Sestava beljakovinskega izvlečka lucerne (*Medicago sativa*)

beljakovina	45–60 %
maščoba	9–11 %
prosti ogljikovi hidrati (topna vlakna)	1–2 %
polisaharidi (netopna vlakna) vključno s celulozo	11–15 % 2–3 %
minerali	8–13 %
saponini	največ 1,4 %
isoflavoni	največ 350 mg/kg
kumestrol	največ 100 mg/kg
fitati	največ 200 mg/kg
L-kanavanin	največ 4,5 mg/kg

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 13. oktobra 2009

o odobritvi dajanja na trg semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) kot nove živilske sestavine v skladu z Uredbo (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta

(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 7645)

(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)

(2009/827/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. januarja 1997 v zvezi z novimi živilji in novimi živilskimi sestavinami ⁽¹⁾ ter zlasti člena 7 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Družba Robert Craig & Sons je 30. junija 2003 pri pristojnih organih Združenega kraljestva vložila zahtevek za dajanje na trg semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmletega semena kot nove živilske sestavine; pristojni organ Združenega kraljestva za ocenjevanje živil je 7. maja 2004 izdal poročilo o začetni oceni. V navedenem poročilu je ugotovil, da je oljna kadulja (*Salvia hispanica*) varna za predlagane uporabe v živilih.
- (2) Komisija je 14. junija 2004 vsem državam članicam poslala poročilo o začetni oceni.
- (3) V roku 60 dni, ki je določen v členu 6(4) Uredbe (ES) št. 258/97, so bili v skladu z navedeno določbo predloženi utemeljeni ugovori glede trženja proizvoda; zato je bil 4. aprila 2005 opravljen posvet z Evropsko agencijo za varnost hrane (EFSA), ki je 5. oktobra 2005 izdala svoje mnenje. Ker prijavitelj ni mogel zagotoviti zadostnih podatkov, EFSA v svojem mnenju ni ugotovila varne uporabe, vendar je bila pripravljena ponovno odločiti o prijavi, če bi prijavitelj predložil dodatne informacije.
- (4) Odgovornost za prijavo je bila 30. septembra 2006 prenesena na družbo Columbus Paradigm Institute S.A., ki je na zahtevo EFSA predložila dodatne podatke in informacije. Zato je bila EFSA 21. januarja 2008 pozvana, da dokončno pripravi oceno semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmletega semena.
- (5) EFSA je 13. marca 2009 izdala drugo mnenje o varnosti semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmletega semena kot živilskih sestavin.
- (6) EFSA je v navedenem mnenju ugotovila, da so predložene informacije podporni dokaz, ki omogoča pozitivno

mnenje o varnosti semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmletih celih semen oljne kadulje (*Salvia hispanica*). EFSA je zlasti ugotovila, da ni verjetno, da bi semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmleta semena v kruhu pod določenimi pogoji uporabe škodljivo vplivala na javno zdravje.

- (7) Iz znanstvene ocene izhaja, da seme oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmleto seme oljne kadulje izpolnjujeta merila iz člena 3(1) Uredbe (ES) št. 258/97.
- (8) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Seme oljne kadulje (*Salvia hispanica*) in zmleto seme oljne kadulje (*Salvia hispanica*), kot sta opredeljena v Prilogi, se lahko dasta na trg v Skupnosti kot nova živilska sestavina za uporabo v kruhu z največjo vsebnostjo 5 % semen oljne kadulje (*Salvia hispanica*).

Člen 2

Oznaka nove živilske sestavine, odobrene s to odločbo, na embalaži živil je „semena oljne kadulje (*Salvia hispanica*)“.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na družbo Columbus Paradigm Institute S.A., Chaussée de Tervuren 149, B-1410 Waterloo.

V Bruslju, 13. oktobra 2009

Za Komisijo
Androulla VASSILIOU
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 43, 14.2.1997, str. 1.

PRILOGA

SPECIFIKACIJE SEMENA OLJNE KADULJE (*SALVIA HISPANICA*)

Opis

Oljna kadulja (*Salvia hispanica*) je poletna zelnata enoletnica, ki spada v družino *Labiatae*.

Po spravi se semena mehanično očistijo. Cvetovi, listi in ostali deli rastline se odstranijo.

Zmleta cela semena oljne kadulje nastanejo s tlačenjem celih semen skozi kladivni drobilnik različnih hitrosti.

Sestava semena oljne kadulje

suha snov	91–96 %
beljakovina	20–22 %
maščoba	30–35 %
ogljikovi hidrati	25–41 %
surova vlakna (*)	18–30 %
pepel	4–6 %

(*) Surova vlakna so del vlaken, ki so sestavljena pretežno iz neprebavljive celuloze, pentosanov in lignina.

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 3. novembra 2009

o osnutku regionalne uredbe z zakonsko močjo o razglasitvi avtonomne regije Madeira za območje brez gensko spremenjenih organizmov, o katerem je Republika Portugalska v skladu s členom 95(5) Pogodbe ES predložila uradno obvestilo*(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 8438)***(Besedilo v portugalskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/828/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (3) Komisija je obvestilo o zahtevi objavila v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽¹⁾ in na ta način o osnutku nacionalnega ukrepa, ki ga namerava sprejeti Portugalska, obvestila tudi druge zadevne stranke. Bolgarija, Češka, Danska, Francija, Latvija, Malta in Romunija so predložile svoje pripombe.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 95(6) Pogodbe,

ZAKONODAJA SKUPNOSTI

ob upoštevanju naslednjega:

- (4) Člen 95(5) in (6) Pogodbe določa:

POSTOPEK

- (1) V pismu z dne 5. maja 2009 je Stalno predstavništvo Republike Portugalske pri Evropski uniji v skladu s členom 95(5) Pogodbe ES uradno obvestilo Komisijo o osnutku regionalne uredbe z zakonsko močjo (v nadaljevanju: osnutek uredbe) o razglasitvi avtonomne regije Madeira za območje brez gensko spremenjenih organizmov (GSO). Osnutku uredbe sta bila priložena obrazložitev in dokument z utemeljitvijo razglasitve avtonomne regije Madeira za območje brez gensko spremenjenih organizmov.

„5. (...) država članica, če po tem, ko Svet ali Komisija sprejme usklajevalni ukrep, meni, da mora na podlagi novih znanstvenih spoznanj o varstvu okolja ali delovnega okolja uvesti nacionalne določbe zaradi problema, ki je specifičen zanjo in je posledica sprejetja usklajevalnega ukrepa, o načrtovanih določbah, pa tudi o razlogih za njihovo uvedbo uradno obvesti Komisijo.

- (2) S pismom z dne 26. junija 2009 je Komisija obvestila portugalske organe, da je prejela uradno obvestilo v skladu s členom 95(5) Pogodbe ES in da se je s prejetjem obvestila začelo šestmesečno obdobje preverjanja v skladu s členom 95(6). Uradno obvestilo Portugalske ni vsebovalo znanstvene literature, študij ali drugih znanstvenih informacij, ki bi podprle navedeno utemeljitev. Zato je Komisija Portugalsko v pismu pozvala tudi, naj uradno obvestilo dopolni s konkretnimi informacijami v obliki ustrezne znanstvene literature, v kateri bi bili navedeni dokazi, vezani na varstvo okolja ali delovnega okolja zaradi problema, ki je specifičen za regijo Madeira. Portugalska je dodatne informacije predložila 31. julija 2009.

6. Komisija v šestih mesecih po uradnih obvestilih iz odstavkov 4 in 5 odobri ali zavrne nacionalne določbe, potem ko preveri, ali so morda sredstvo samovoljne diskriminacije ali prikrita omejitev trgovine med državami članicami in ali ovirajo delovanje notranjega trga.

Če Komisija v tem roku ne sprejme nobene odločitve, se šteje, da so nacionalne določbe iz odstavkov 4 in 5 odobrene.

Če to upravičuje zahtevnost zadeve in če ni nevarnosti za zdravje ljudi, lahko Komisija zadevno državo članico uradno obvesti, da se rok iz tega odstavka lahko podaljša za nadaljnje obdobje največ šestih mesecev.“

⁽¹⁾ UL C 139, 19.6.2009, str. 2.

PRIGLAŠENI OSNUTKI NACIONALNIH DOLOČB**Področje uporabe priglašanih osnutkov nacionalnih določb**

- (5) V skladu s členom 1 osnutka uredbe se avtonomna regija Madeira razglasi za območje, na katerem se sorte gensko spremenjenih organizmov ne gojijo. V skladu s členom 2 je v avtonomno regijo Madeira prepovedan vnos rastlin ali semenskega materiala, ki vsebujejo gensko spremenjene organizme, ter njihova uporaba v kmetijstvu. Člen 3 določa, da je kršenje določb iz predhodnega člena upravni prekršek, člen 4 pa določa dodatne sankcije. Člen 5 uvaja določbe o preiskavi, pregonu in odločanju o upravnem prekršku, člen 6 pa določa uporabo prihodkov od denarnih kazni.

Vpliv priglašanih osnutkov nacionalnih določb na zakonodajo Skupnosti

- (6) Glede na področje uporabe navedenega osnutka določb in pojasnjevalne opombe bodo imele določbe vpliv zlasti na:

— gojenje gensko spremenjenih sort semen, odobrenih v skladu z določbami dela C (členi 12–24) Direktive 2001/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. marca 2001 o namernem sproščanju gensko spremenjenih organizmov v okolje in razveljavitvi Direktive Sveta 90/220/EGS ⁽¹⁾ (v nadaljevanju: Direktiva 2001/18/ES),

— gojenje gensko spremenjenih sort semen, odobrenih v skladu z določbami Direktive Sveta 90/220/EGS z dne 23. aprila 1990 o namernem sproščanju gensko spremenjenih organizmov v okolje ⁽²⁾ in priglašanih kot obstoječi proizvod v skladu s členoma 8 in 20 Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi (v nadaljevanju: Uredba (ES) št. 1829/2003) ⁽³⁾,

— gojenje gensko spremenjenih sort semen, odobrenih v skladu z določbami Uredbe (ES) št. 1829/2003.

- (7) Direktiva 2001/18/ES temelji na členu 95 Pogodbe ES. Njen cilj je približevanje zakonodaje in postopkov držav članic za odobritev gensko spremenjenih organizmov,

namenjenih za namerno sproščanje v okolje. V skladu s členom 34 Direktive so jo morale države članice prenesti v nacionalno zakonodajo do 17. oktobra 2002.

- (8) Cilj Uredbe (ES) št. 1829/2003 je v skladu s členom 1 Uredbe (a) dati osnovo za zagotavljanje visoke ravni varstva življenja in zdravja ljudi, zdravja in zaščite živali, okolja ter interesov potrošnikov v zvezi z gensko spremenjenimi živali in krmo ob zagotavljanju učinkovitega delovanja notranjega trga; (b) določiti postopke Skupnosti za odobritev in nadzor gensko spremenjenih živil in krme ter (c) določiti določbe za označevanje gensko spremenjenih živil in krme.

UTEMELJITEV, KI JO JE PREDLOŽILA PORTUGALSKA

- (9) Informacije o osnutku akta, ki pojasnjujejo vpliv akta na zakonodajo Skupnosti in njegovo usklajenost z njo, so navedene v:

— dokumentu „Vzpostavitev avtonomne regije Madeira kot območja brez gensko spremenjenih organizmov (GSO) – utemeljitev“, ki je bil predložen skupaj z uradnim obvestilom z dne 5. maja 2009,

— dodatnih informacijah z dne 31. julija 2009 z naslovom „Vzpostavitev avtonomne regije Madeira kot območja brez gensko spremenjenih organizmov (GSO) – dodatne informacije“.

- (10) V svoji utemeljitvi Portugalska navaja razloge, vezane na kmetijstvo in naravno okolje.

- (11) Razlogi, vezani na kmetijstvo, se nanašajo na dejstvo, da v avtonomni regiji Madeira gensko spremenjene poljščine ne morejo obstajati skupaj s konvencionalnimi in/ali organskimi poljščinami. Zlasti so navedeni vidiki, kot so razdalja med kmetijskimi zemljišči, mejni pasovi, sejanje sort z različnimi rastnimi cikli, zaledje, namestitve lovilcev cvetnega prahu ali preprek za njegovo širjenje, kolobarjenje, proizvodni cikli poljščin, zmanjšanje obsega semenskih bank z ustreznim obdelovanjem zemlje, upravljanje populacije na meji kmetijskih zemljišč, izbira najprimernejšega časa za sejanje, upravljanje s semeni za preprečevanje mešanja ali razsutja med prevozom na kmetijska zemljišča ali z njih oziroma vzdolž njegove meje.

⁽¹⁾ UL L 106, 17.4.2001, str. 1.

⁽²⁾ UL L 117, 8.5.1990, str. 15.

⁽³⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 1.

(12) Med naravnimi razlogi je navedeno, da niso bile opravljene ustrezne študije učinka uvedbe gensko spremenjenih organizmov v naravo (v primeru avtonomne regije Madeira v madeirski naravni gozd), čeprav so bili objavljeni številni članki, v katerih je bila izražena zaskrbljenost glede posledic namernega sproščanja gensko spremenjenih organizmov v okolje in možnega vpliva na okolje. Obstajajo lahko še druga možna tveganja, ki jih znanstvene študije ne obravnavajo.

(13) Naravni razlogi se poleg tega nanašajo na:

- (a) predhodno testiranje z uporabo gensko spremenjenih sort;
- (b) model za testiranje invazivnosti gensko spremenjenih sort;
- (c) interakcijo modela z uporabo rastlin, ki vsebujejo gensko spremenjene organizme;
- (d) sposobnost navzkrižnega oplojevanja transgenih rastlin;
- (e) vzporedne učinke na druge vrste;
- (f) proizvodnjo toksinov;
- (g) stranske interakcije;
- (h) učinke genskih sprememb;
- (i) posledice slabih kmetijskih praks;
- (j) prenos genov;
- (k) vplive na živilsko verigo.

(14) Portugalska v sklepu navaja, da bi imela lahko glede na zgoraj navedeno uvedba gensko spremenjenih organizmov v avtonomno regijo Madeira izrazito nevarne posledice za madeirsko okolje na splošno (nesmiselno bi bilo ločevati kmetijska in gozdna zemljišča). Čeprav glede tega vprašanja ne obstaja zanesljiva teoretična podlaga, pa raziskave in preskusi ter teoretične primerjave kažejo, da bi namerna uporaba gensko spremenjenih organizmov neposredno v kmetijstvu ali celo samo na

eksperimentalni podlagi predstavljala preveliko tveganje in grožnjo za okoljske in ekološke razmere v Madeiri.

PRAVNA OCENA

- (15) Člen 95(5) Pogodbe ES se uporablja za nove nacionalne ukrepe glede varstva okolja ali delovnega okolja zaradi problema, ki je specifičen za zadevno državo članico in je posledica sprejetja usklajevalnega ukrepa; ukrepe morajo upravičevati nova znanstvena spoznanja.
- (16) Komisija v skladu s členom 95(6) Pogodbe ES odobri ali zavrne zadevne osnutke nacionalnih določb, potem ko preveri, ali so morda sredstvo samovoljne diskriminacije ali prikrita omejitve trgovine med državami članicami in ali ovirajo delovanje notranjega trga.
- (17) Navedeni člen določa tudi, da če zahtevnost zadeve to upravičuje in če ni nevarnosti za zdravje ljudi, lahko Komisija zadevno državo članico uradno obvesti, da se rok iz navedenega odstavka lahko podaljša za nadaljnje obdobje največ šestih mesecev.
- (18) Namen uradnega obvestila, ki so ga 5. maja 2009 predložili portugalski organi, je pridobiti odobritev za uvedbo osnutka uredbe.
- (19) Portugalska ni navedla akta Evropske skupnosti, od katerega osnutek uredbe odstopa. Gojenje gensko spremenjenih organizmov v veliki meri urejata Direktiva 2001/18/ES in Uredba (ES) št. 1829/2003.
- (20) Člen 95(5) Pogodbe zahteva, da se, če država članica meni, da je treba uvesti nacionalne določbe, ki odstopajo od usklajevalnega ukrepa, te določbe utemeljijo na podlagi naslednjih kumulativnih pogojev ⁽¹⁾:

— novih znanstvenih spoznanj,

— povezave z varstvom okolja ali delovnega okolja,

— problema, ki je specifičen za zadevno državo članico,

— problema, ki je posledica sprejetja usklajevalnega ukrepa.

⁽¹⁾ Sodišče Evropskih skupnosti, zadevi C-439/05 P in C-454/05 P, točke 56–58.

- (21) V utemeljitvi Portugalske so obširno navedeni možni vplivi gojenja gensko spremenjenih sort na okolje. Uradno obvestilo vsebuje analizo obsežnih in kompleksnih vprašanj, kot so predhodno testiranje z uporabo gensko spremenjenih sort; model za testiranje invazivnosti gensko spremenjenih sort; interakcija modela z uporabo rastlin, ki vsebujejo gensko spremenjene organizme; sposobnost navzkrižnega oplojevanja transgenih rastlin; vzporedni učinki na druge vrste; proizvodnja toksinov; stranske interakcije; učinki genskih sprememb; posledice slabih kmetijskih praks; prenos genov in vpliv na živilsko verigo.
- (22) Iz teh utemeljitev sledi, da je potrebna temeljita znanstvena ocena tveganja, ki bi pokazala, ali so predloženi znanstveni dokazi vezani na varstvo okolja ali delovnega okolja zaradi problema, ki je specifičen za avtonomno regijo Madeira in je posledica sprejetja Direktive 2001/18/ES in Uredbe (ES) št. 1829/2003 ali drugih ustreznih določb ES. Oceno opravi Evropska agencija za varnost hrane (EFSA), ki je v skladu s členom 22(2) Uredbe (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2002 o določitvi splošnih načel in zahtevah živilske zakonodaje, ustanovitvi Evropske agencije za varnost hrane in postopkih, ki zadevajo varnost hrane⁽¹⁾, pristojna, da zagotavlja znanstveno svetovanje ter znanstveno in tehnično podporo zakonodaji in politikam Skupnosti na področjih, ki imajo neposreden ali posreden vpliv na varnost živil in krme, ter zagotavlja neodvisne informacije o vseh zadevah na teh področjih in opozarja na tveganja. Poleg tega v skladu s členom 29 navedene Uredbe EFSA na zaprosilo Komisije poda znanstveno mnenje v vseh zadevah v okviru njenega poslanstva in v vseh primerih, kadar zakonodaja Skupnosti predvideva posvetovanje z agencijo.
- (23) Zato je Komisija 23. septembra 2009 Evropsko agencijo za varnost hrane pooblastila, da na podlagi novih dokazov, ki jih je predložila Portugalska, in na podlagi zahtev iz člena 95(5) Pogodbe ES oceni, ali se navedeni dokazi nanašajo na varstvo okolja zaradi problema, ki je specifičen za zadevno območje, tj. avtonomno regijo Madeira.
- (24) V takšnih razmerah je pred sprejetjem odločitve o uradnem obvestilu Portugalske potrebno sprejetje mnenja EFSA. Glede na širok obseg možnih škodljivih okoljskih vplivov, ki so navedeni v uradnem obvestilu Portugalske, in kompleksnost znanstvenih vidikov gojenja gensko spremenjenih organizmov v avtonomni regiji Madeira, mora imeti EFSA za sprejetje odločitve na voljo dovolj časa. Zato je Komisija EFSA zaprosila, da mnenje predloži do 31. januarja 2010.
- (25) V utemeljitvi Portugalske ni izrecno navedeno, da bi gojenje gensko spremenjenih organizmov v avtonomni regiji Madeira ogrožalo zdravje ljudi. Posebej je omenjeno tveganje za okolje in „ekološke razmere“, medtem ko niso navedeni nobeni dokazi glede odkritih ali možnih vplivov na zdravje ljudi. Vse znanstvene utemeljitve so osredotočene izključno na kmetijske vidike in varovanje biološke raznovrstnosti Madeire.
- (26) Zato odločitev, ki bi bila v skladu s prvim pododstavkom člena 95(6) Pogodbe ES sprejeta v šestih mesecih, tj. do 4. novembra 2009, ne bi bila znanstveno utemeljena, kar je za tako zahtevno zadevo bistvenega pomena. Glede na zahtevnost zadeve in odsotnost nevarnosti za zdravje ljudi se v skladu s tretjim pododstavkom člena 95(6) Pogodbe (ES) rok za sprejetje odločitve o uradnem obvestilu Portugalske podaljša za nadaljnjih šest mesecev, tj. do 4. maja 2010 –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Rok za odobritev ali zavrnitev osnutka regionalne uredbe z zakonsko močjo o razglasitvi avtonomne regije Madeira za območje brez gensko spremenjenih organizmov, o kateri je Republika Portugalska v skladu s členom 95(5) Pogodbe ES predložila uradno obvestilo, se podaljša do 4. maja 2010.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na Republiko Portugalsko.

V Bruslju, 3. novembra 2009

Za Komisijo
Stavros DIMAS
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 31, 1.2.2002, str. 1.

III

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU)

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM VI POGODBE EU

OKVIRNI SKLEP SVETA 2009/829/PNZ

z dne 23. oktobra 2009

**o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami
Evropske unije kot alternativni začasemu priporu**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 31(1)(a) in (c) ter člena 34(2)(b) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropska unija si je postavila za cilj vzdrževanje in razvijanje območja svobode, varnosti in pravice.

(2) V skladu s Sklepi Evropskega sveta v Tampereju z dne 15. in 16. oktobra 1999 in zlasti s točko 36 Sklepov bi moralo načelo vzajemnega priznavanja veljati tudi za sodne naloge v predsodnem postopku. Program ukrepov za izvajanje načela vzajemnega priznavanja v kazenskih zadevah obravnava v ukrepu 10 področje vzajemnega priznavanja nadzornih ukrepov.

(3) Ukrepi, predvideni v tem okvirnem sklepu, bi morali izboljšati varstvo širše javnosti, s tem da bi osebi, ki ima prebivališče v eni državi članici, vendar je v kazenskem postopku v drugi državi članici, omogočili, da jo nadzorujejo organi v državi, v kateri prebiva v pričakovanju sojenja. Cilj tega okvirnega sklepa je torej spremljanje obtoženčevega gibanja ob upoštevanju pomemb-

nejšega cilja varstva širše javnosti in tveganja za javnost zaradi obstoječega sistema, ki predvideva samo dve možnosti: začasni pripor ali nenadzorovano gibanje. S temi ukrepi se bo torej še bolj uveljavila pravica državljanov, ki spoštujejo zakon, da živijo varno in so zaščiteni.

(4) Z ukrepi, predvidenimi v tem okvirnem sklepu, bi se obenem morali zavzemati za okrepitev pravice do prostosti in domneve nedolžnosti v Evropski uniji ter zagotovitev sodelovanja med državami članicami, kadar so osebi naložene obveznosti ali ji je odrejen sodni nadzor v obdobju pred izdajo sodne odločbe. Zato je cilj tega okvirnega sklepa, kjer je primerno, spodbuditi uporabo ukrepov brez odvzema prostosti kot alternativno začasemu priporu, tudi če po pravu zadevne države članice začasnega pripora ni bilo mogoče odrediti *ab initio*.

(5) V zvezi s priporom oseb v kazenskem postopku obstaja nevarnost različnega obravnavanja tistih oseb, ki imajo prebivališče v državi, kjer poteka sojenje, in oseb, ki nimajo prebivališča v tej državi: osebi, ki nima prebivališča v državi, kjer poteka sojenje, se lahko odvzame prostost v obdobju pred sojenjem tudi takrat, kadar se to v podobnih okoliščinah ne bi zgodilo osebi, ki ima prebivališče v državi, kjer poteka sojenje. V skupnem evropskem območju pravice brez notranjih meja je treba sprejeti ukrepe, ki bodo zagotovili, da oseba v kazenskem postopku, ki nima prebivališča v državi, kjer poteka sojenje, ni obravnavana drugače kot oseba v kazenskem postopku, ki ima prebivališče v tej državi.

(6) V potrdilu, ki bi ga bilo treba pristojnemu organu države izvršitve posredovati skupaj z odločbo o nadzornih ukrepih, bi moral biti naveden naslov, kjer bo zadevna oseba v državi izvršitve prebivala, pa tudi druge ustrezne informacije, ki bi lahko olajšale spremljanje nadzornih ukrepov v državi izvršitve.

⁽¹⁾ Mnenje še ni objavljeno v Uradnem listu.

- (7) Pristojni organ v državi izvršitve bi moral pristojni organ v državi izdaje obvestiti, koliko časa se lahko najdlje spremljajo nadzorni ukrepi v državi izvršitve, če je takšno najdaljše obdobje predpisano. V državah članicah, kjer je treba nadzorne ukrepe redno podaljševati, se to najdaljše obdobje spremljanja razume kot celotno obdobje, po koncu katerega nadzornih ukrepov pravno ni več mogoče podaljšati.
- (8) Nobena zahteva pristojnega organa v državi izvršitve za potrditev, da je podaljšanje spremljanja nadzornih ukrepov nujno, ne bi smela posegati v pravo države izdaje, ki ureja odločbe o podaljšanju, pregledu ali odpravi odločbe o nadzornih ukrepih. Pristojni organ v državi izdaje zaradi takšne zahteve za potrditev ne bi smel biti dolžan sprejeti nove odločbe o podaljšanju spremljanja nadzornih ukrepov.
- (9) Pristojni organ države izdaje bi morali biti pristojni za vse nove odločbe v zvezi z odločbo o nadzornih ukrepih, vključno z odreditvijo začasnega pripora. Takšen začasen pripor se lahko odredi zlasti zaradi kršitve nadzornih ukrepov ali neupoštevanja sodnega poziva za udeležbo na zaslišanju ali sodni obravnavi med kazenskim postopkom.
- (10) Da bi se izognili nepotrebnim stroškom in težavam v zvezi s privedbo osebe v kazenskem postopku za namen zaslišanja ali sojenja, bi morale biti državam članicam dovoljeno, da uporabljajo telefonske konference in videokonference.
- (11) Po potrebi bi se lahko elektronsko spremljanje uporabilo za spremljanje nadzornih ukrepov v skladu z nacionalnim pravom in postopki.
- (12) Ta okvirni sklep bi moral omogočiti, da se nadzorni ukrepi, izrečeni zoper zadevno osebo, spremljajo v državi izvršitve, medtem ko se zagotavlja nemoteno delo sodišča ter zlasti, da bo zadevna oseba na voljo za sodno obravnavo pred sodiščem. Če se zadevna oseba ne vrne v državo izdaje prostovoljno, se jo lahko preda državi izdaje v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami ⁽¹⁾ (v nadaljevanju: Okvirni sklep o evropskem nalogu za prijetje).
- (13) Medtem ko so v ta okvirni sklep zajeta vsa kazniva dejanja in okvirni sklep torej ni omejen na določene vrste ali teže kaznivih dejanj, bi se morali nadzorni ukrepi načeloma uporabiti v primeru lažjih kaznivih dejanj. Kadar mora pristojni organ v državi izvršitve odločati o predaji zadevne osebe, bi bilo treba torej uporabljati vse določbe iz Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje, razen člena 2(1) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje. To pomeni, da bi bilo treba v takšnem primeru uporabiti tudi člen 5(2) in (3) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje.
- (14) Ta okvirni sklep ne ureja stroškov potovanja zadevne osebe med državo izvršitve in državo izdaje zaradi spremljanja nadzornih ukrepov ali udeležbe na zaslišanju. Možnost kritja dela stroškov ali vseh stroškov, zlasti za državo izdaje, ureja nacionalno pravo.
- (15) Ker cilja tega okvirnega sklepa, torej vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med kazenskim postopkom, države članice z enostranskimi ukrepi ne morejo v zadovoljivo doseči in ker je te cilje zaradi njihovega obsega in učinkov lažje doseči na ravni Unije, Unija lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 2 Pogodbe o Evropski uniji in člena 5 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta okvirni sklep ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje tega cilja.
- (16) Ta okvirni sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih še posebej priznava člen 6 Pogodbe o Evropski uniji in so podana v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Nič v tem okvirnem sklepu se ne bi smelo razlagati kot prepoved zavrnitve priznanja odločbe o nadzornih ukrepih, če obstajajo objektivni razlogi za domnevo, da je bil naložen z namenom kaznovanja osebe zaradi njenega spola, rase, vere, etničnega izvora, državljanstva, jezika, političnega prepričanja ali spolne usmerjenosti ali da bi lahko bila oseba zaradi katerega od teh razlogov v slabšem položaju.
- (17) Ta okvirni sklep državam članicam ne bi smel preprečevati, da uporabljajo svoja ustavna pravila o pravici do sodnega varstva, svobode združevanja, svobode tiska, svobode izražanja v drugih medijih in verske svobode.
- (18) Določbe tega okvirnega sklepa bi bilo treba uporabljati v skladu s pravico državljanov Unije do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic, ki je določena v členu 18 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

⁽¹⁾ UL L 190, 18.7.2002, str. 1.

- (19) Osebni podatki, ki se obdelujejo pri izvajanju tega okvirnega sklepa, bi morali biti varovani v skladu z Okvirnim sklepom 2008/977/PNZ z dne 27. novembra 2008 o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah⁽¹⁾, in v skladu z načeli, določenimi v Konvenciji Sveta Evrope z dne 28. januarja 1981 o varstvu posameznikov glede avtomatske obdelave osebnih podatkov, ki so jo ratificirale vse države članice –

SPREJEL NASLEDNJI OKVIRNI SKLEP:

Člen 1

Vsebina

Ta okvirni sklep določa pravila, skladno s katerimi država članica prizna odločbo o nadzornih ukrepih, ki je bila izdana v drugi državi članici kot alternativa začasnemu priporu, spremlja nadzorne ukrepe, izrečene zoper fizično osebo, in v primeru kršitve teh ukrepov državi izdaje preda zadevno osebo.

Člen 2

Cilji

1. Cilji tega okvirnega sklepa so:

- (a) zagotoviti pravilno izvajanje postopka, zlasti pa, da bo zadevna oseba na voljo za sodno obravnavo pred sodiščem;
- (b) po potrebi v kazenskem postopku spodbujati uporabo ukrepov brez odvzema prostosti za osebe, ki nimajo prebivališča v državi članici, v kateri poteka postopek;
- (c) izboljšati varstvo žrtev in širše javnosti.

2. Ta okvirni sklep ne daje nobene pravice osebi, da med kazenskim postopkom kot alternativo odvzemu prostosti uporabi ukrep brez odvzema prostosti. To je zadeva, ki jo urejajo pravo in postopki države članice, v kateri poteka kazenski postopek.

Člen 3

Varovanje javnega reda in miruter notranje varnosti

Ta okvirni sklep ne posega v izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice glede varovanja žrtev, širše javnosti in varovanja notranje varnosti v skladu s členom 33 Pogodbe o Evropski uniji.

⁽¹⁾ UL L 350, 30.12.2008, str. 60.

Člen 4

Opredelitve

V tem okvirnem sklepu:

- (a) „odločba o nadzornih ukrepih“ pomeni izvršljivo odločbo pristojnega organa države izdaje, sprejeto med kazenskim postopkom v skladu z njenim nacionalnim pravom in postopki, s katero se fizični osebi, kot alternativa začasnemu priporu, izreče eden ali več nadzornih ukrepov;
- (b) „nadzorni ukrepi“ pomeni obveznosti in navodila, izrečena fizični osebi v skladu z nacionalnim pravom in postopki države izdaje;
- (c) „država izdaje“ pomeni državo članico, v kateri je bila izdana odločba o nadzornih ukrepih;
- (d) „država izvršitve“ pomeni državo članico, v kateri se spremljajo nadzorni ukrepi.

Člen 5

Temeljne pravice

Ta okvirni sklep ne spreminja obveznosti, ki izhajajo iz spoštovanja temeljnih pravic in temeljnih pravnih načel iz člena 6 Pogodbe o Evropski uniji.

Člen 6

Imenovanje pristojnih organov

1. Vsaka država članica obvesti generalni sekretariat Sveta o tem, kateri pravosodni organ ali pravosodni organi so po njeni nacionalni zakonodaji pristojni za ukrepanje v skladu s tem okvirnim sklepom, če je ta država članica država izdaje sodbe ali država izvršitve.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 in brez poseganja v odstavek 3 lahko države članice imenujejo nepravosodne organe kot pristojne organe za odločanje na podlagi tega okvirnega sklepa pod pogojem, da so ti organi v skladu s svojim nacionalnim pravom in postopki pristojni za sprejemanje podobnih odločb.

3. Odločbe iz člena 18(1)(c) sprejme pristojni pravosodni organ.

4. Generalni sekretariat Sveta omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do prejetih informacij.

Člen 7

Udeležba centralnih organov

1. Vsaka država članica lahko imenuje centralni organ ali, kadar tako določa njen pravni sistem, več centralnih organov za pomoč pristojnim organom.

2. Država članica lahko, kadar je to potrebno zaradi notranje organiziranosti njenega pravosodnega sistema, sklene, da bo(-do) njen(-i) centralni organ(-i) odgovorni za administrativno pošiljanje in prejemanje odločb o nadzornih ukrepih, skupaj s potrdili iz člena 10, in za vso s tem povezano uradno korespondenco. Zato pri vsej komunikaciji, posvetovanjih, izmenjavi informacij, vseh poizvedbah in obvestilih med pristojnimi organi po potrebi sodeluje(-jo) centralni organ(-i) zadevne države članice.

3. Države članice, ki želijo izkoristiti možnosti iz tega člena, pošljejo generalnemu sekretariatu Sveta podatke o imenovanem centralnem organu ali organih. Te navedbe so zavezujoče za vse organe države članice izdaje.

Člen 8

Vrste nadzornih ukrepov

1. Ta okvirni sklep se uporablja za naslednje nadzorne ukrepe:

- (a) obveznost osebe, da pristojni organ države izvršitve obvesti o vsaki spremembi prebivališča, zlasti zaradi prejemanja sodnih pozivov, da se med kazenskim postopkom udeleži zaslišanja ali sojenja;
- (b) obveznost, da v nekatere kraje ali opredeljena območja v državi izdajateljici ali državi izvršiteljici ne sme vstopiti;
- (c) obveznost, da po potrebi ob določenem času ostane na določenem kraju;
- (d) obveznost, ki zajema omejitve glede zapustitve ozemlja države izvršiteljice;
- (e) obveznost javljanja določenemu organu ob določenem času;
- (f) obveznost izogibanja določenim osebam, povezanim z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i).

2. Vsaka država članica ob prenosu tega okvirnega sklepa ali pozneje uradno obvesti generalni sekretariat Sveta, katere

nadzorne ukrepe je poleg tistih iz odstavka 1 pripravljena spremljati. Ti ukrepi so lahko predvsem:

- (a) obveznost, da ne opravlja določenih dejavnosti, povezanih z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i), ki lahko vključuje(-jo) opravljanje dela v določenem poklicu ali na določenem področju zaposlitve;
- (b) obveznost, da ne vozi vozila;
- (c) obveznost depozita določenega denarnega zneska ali zagotovitve drugega jamstva bodisi v določenem številu obrokov bodisi v enkratnem znesku;
- (d) obveznost terapijskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti;
- (e) obveznost izogibanja določenim predmetom, povezanim z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i).

3. Generalni sekretariat Sveta omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do informacij, prejetih v skladu s tem členom.

Člen 9

Merila za državo članico, ki ji je lahko posredovana odločba o nadzornih ukrepih

1. Odločitev o nadzornih ukrepih se lahko posreduje pristojnemu organu države članice, v kateri ima oseba zakonito običajno prebivališče, in sicer v primerih, ko oseba, potem ko je bila obveščena o zadevnih ukrepih, privoli v vrnitev v to državo.

2. Pristojni organ države izdaje lahko na zahtevo osebe odločbo o nadzornih ukrepih posreduje pristojnemu organu države članice, ki ni država članica, v kateri ima oseba zakonito običajno prebivališče, vendar pod pogojem, da slednji organ s posredovanjem soglaša.

3. Države članice pri izvajanju tega okvirnega sklepa določijo, pod kakšnimi pogoji lahko njihovi pristojni organi v primerih iz odstavka 2 soglašajo s posredovanjem odločbe o nadzornih ukrepih.

4. Vsaka država članica generalnemu sekretariatu Sveta poda izjavo o odločitvi, sprejeti v skladu z odstavkom 3. Države članice lahko takšno izjavo kadar koli spremenijo. Generalni sekretariat omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do prejetih informacij.

Člen 10

Postopek za posredovanje odločbe o nadzornih ukrepih skupaj s potrdilom

1. Če pristojni organ države izdaje v skladu s členom 9(1) ali (2) odločbo o nadzornih ukrepih posreduje drugi državi članici, zagotovi, da se ta posreduje skupaj s potrdilom, za katero se uporabi standardni obrazec iz Priloge I.

2. Pristojni organ države izdaje posreduje odločbo o nadzornih ukrepih ali overjeno kopijo tega naloga skupaj s potrdilom neposredno pristojnemu organu države izvršitve, in sicer na poljuben način, ki ohrani pisni zapis v taki obliki, da lahko država izvršitve ugotovi njuno verodostojnost. Izvirnik odločbe o nadzornih ukrepih ali overjena kopija te odločbe, pa tudi izvirnik potrdila se na zahtevo pošljejo državi izvršitve. Tudi vsa uradna obvestila se izmenjujejo neposredno med omenjenima pristojnima organoma.

3. Potrdilo mora pristojni organ države izdaje podpisati in potrditi pravilnost njegove vsebine.

4. Poleg ukrepov iz člena 8(1) potrdilo iz odstavka 1 tega člena vsebuje le še takšne ukrepe, o katerih je država izvršitve v skladu s členom 8(2) obvestila generalni sekretariat Sveta.

5. Pristojni organ v državi izdaje določi:

(a) po potrebi obdobje veljavnosti odločbe o nadzornih ukrepih in ali je možno to odločbo podaljšati

in

(b) okvirno začasno obdobje, ki bo verjetno potrebno za spremljanje nadzornih ukrepov, ob upoštevanju vseh okoliščin primera, ki so znane ob posredovanju odločbe o nadzornih ukrepih.

6. Pristojni organ države izdaje odločbo o nadzornih ukrepih skupaj s potrdilom posreduje vedno le eni državi izvršitve.

7. Če pristojni organ izdaje ne pozna pristojnega organa države izvršitve, z ustreznim poizvedovanjem, tudi prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, vzpostavljene s Skupnim ukrepom Sveta 98/428/PNZ z dne 29. junija 1998 o vzpostavi

vitvi Evropske pravosodne mreže ⁽¹⁾, pridobi te informacije od države izvršitve.

8. Če organ v državi izvršitve, ki prejme odločbo o nadzornih ukrepih skupaj s potrdilom, ni pristojen za priznavanje te odločbe, ta organ po uradni dolžnosti pristojnemu organu posreduje odločbo o nadzornih ukrepih skupaj s potrdilom.

Člen 11

Pristojnost za spremljanje nadzornih ukrepov

1. Dokler pristojni organ države izvršitve ne prizna odločbe o nadzornih ukrepih, ki mu je bila posredovana, in pristojnega organa države izdaje ne obvesti o tovrstnem priznanju, je pristojni organ države izdaje še naprej pristojen za spremljanje izrečenih nadzornih ukrepov.

2. Če se pristojnost za spremljanje nadzornih ukrepov prenese na pristojni organ države izvršitve, se tovrstna pristojnost ponovno prenese na pristojni organ države izdaje:

(a) če ima zadevna oseba zakonito in običajno prebivališče v državi članici, ki ni država izvršitve;

(b) takoj ko pristojni organ države izdaje v skladu s členom 13(3) uradno obvesti pristojni organ države izvršitve o umiku potrdila iz člena 10(1);

(c) če je pristojni organ v državi izdaje spremenil nadzorne ukrepe in je pristojni organ v državi izvršitve v skladu s členom 18(4)(b) zavrnil spremljanje spremenjenih nadzornih ukrepov, ker ne sodijo med nadzorne ukrepe iz člena 8(1) in/ali ukrepe, ki jih je zadevna država izvršitve sporočila v skladu s členom 8(2);

(d) ko poteče obdobje iz člena 20(2)(b);

(e) če se je pristojni organ v državi izvršitve v skladu s členom 23 odločil, da ne bo več spremljal nadzornih ukrepov, in je o tem obvestil državo izdaje.

3. V primerih iz odstavka 2 se pristojni organi države izdaje in izvršitve med seboj posvetujejo, da bi – kolikor je to mogoče – preprečili prekinitev spremljanja nadzornih ukrepov.

(¹) UL L 191, 7.7.1998, str. 4.

Člen 12

Odločba v državi izvršitve

1. Pristojni organ države izvršitve čim prej, v vsakem primeru pa v roku 20 delovnih dni od prejete odločbe o nadzornih ukrepih in potrdila, prizna odločbo o nadzornih ukrepih, posredovano v skladu s členom 9 in na podlagi postopka iz člena 10, ter brez odlašanja sprejme vse potrebne ukrepe za spremljanje nadzornih ukrepov, razen če se ne odloči, da bo uveljavljal enega izmed razlogov za nepriznavanje iz člena 15.

2. Če je bilo zoper odločbo iz odstavka 1 vloženo pravno sredstvo, se rok za priznanje odločbe o nadzornih ukrepih podaljša za dodatnih 20 delovnih dni.

3. Če pristojni organ države izvršitve v izjemnih okoliščinah ne more spoštovati rokov iz odstavkov 1 in 2, o tem na poljuben način nemudoma obvesti pristojni organ države izdaje ter navede razloge za zamudo in predvideni čas za sprejetje pravnomočne odločbe.

4. Če je potrdilo iz člena 10 nepopolno ali očitno ne ustreza odločbi o nadzornih ukrepih, lahko pristojni organ svojo odločitev o priznanju odločbe o nadzornih ukrepih odloži, dokler potrdilo ni dopolnjeno ali popravljeno v razumnem roku.

Člen 13

Prilagoditev nadzornih ukrepov

1. Če narava nadzornih ukrepov ni združljiva s pravom države izvršitve, jih pristojni organ te države članice lahko prilagodi glede na vrste nadzornih ukrepov, ki se v skladu s pravom države izvršitve uporabljajo za enakovredna kazniva dejanja. Prilagojeni nadzorni ukrep mora kar najbolj ustrezati nadzornemu ukrepu, ki ga je izrekla država izdaje.

2. Prilagojeni nadzorni ukrep ne sme biti strožji od prvotno izrečenega nadzornega ukrepa.

3. Po prejetju obvestila iz člena 20(2)(b) ali (f) se lahko pristojni organ države izdaje odloči, da umakne potrdilo, če se spremljanje v državi izvršitve še ni začelo. Vsekakor se ta odločba sprejme in pošlje čim prej, vendar najpozneje v roku desetih dni od prejete zadevne uradnega obvestila.

Člen 14

Dvojna kaznivost

1. Brez ugotavljanja dvojne kaznivosti se v skladu s tem okvirnim sklepom priznava odločba o nadzornih ukrepih za naslednja kazniva dejanja, kot so opredeljena po pravu države izdaje in če je v državi izdaje zanje predpisana kazen zapora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti najmanj treh let:

- sodelovanje v hudodelski združbi,
- terorizem,
- trgovina z ljudmi,
- spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija,
- nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psiho-tropnimi snovmi,
- nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,
- korupcija,
- goljufija, vključno z goljufijo, ki škodi finančnim interesom Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽¹⁾,
- pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem,
- ponarejanje denarja, vključno z eurom,
- kazniva dejanja, povezana z uporabo računalniških sistemov,
- kazniva dejanja zoper okolje, vključno z nedovoljeno trgovino z ogroženimi živalskimi in rastlinskimi vrstami,
- omogočanje prepovedanega prehoda čez državno mejo in bivanja v državi,
- umor, huda telesna poškodba,
- nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,
- rasizem in ksenofobija,

⁽¹⁾ UL C 316, 27.11.1995, str. 49.

- organiziran ali oborožen rop,
- nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- preslepitev,
- izsiljevanje in oderuštvo,
- ponarejanje industrijskih izdelkov in prodaja takih izdelkov,
- ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- ponarejanje plačilnih sredstev,
- nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
- nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
- trgovina z ukradenimi vozili,
- posilstvo,
- požig,
- kazniva dejanja, ki sodijo v pristojnost Mednarodnega kazenskega sodišča,
- ugrabitev letala ali ladje,
- sabotaza.

2. Svet lahko kadar koli po posvetovanju z Evropskim parlamentom v skladu s členom 39(1) Pogodbe o Evropski uniji soglasno odloči, da se seznamu iz odstavka 1 dodajo še druge vrste kaznivih dejanj. Svet glede na poročilo, ki mu je predloženo na podlagi člena 27 tega okvirnega sklepa, preuči, ali je treba seznam razširiti ali spremeniti.

3. Pri kaznivih dejanjih, ki niso zajeta v odstavku 1, lahko država izvršitve priznavanje odločbe o nadzornih ukrepih pogojuje s tem, da se odločba nanaša na dejanja, ki so kazniva tudi po pravu države izvršitve, ne glede na znake ali opis kaznivega dejanja.

4. Države članice lahko iz ustavnih razlogov ob sprejetju tega okvirnega sklepa v izjavi, naslovljeni na generalni sekretariat Sveta, navedejo, da ne bodo uporabljale odstavka 1 za nekatera ali vsa kazniva dejanja iz tega odstavka. Takšno izjavo

je mogoče kadar koli umakniti. Takšne izjave ali umiki izjav se objavijo v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 15

Razlogi za nepriznanje

1. Pristojni organ države izvršitve lahko zavrne priznanje odločbe o nadzornih ukrepih, če:

- (a) je potrdilo iz člena 10 nepopolno ali očitno ne ustreza odločbi o nadzornih ukrepih ter ni dopolnjeno ali popravljeno v razumnem roku, ki ga določi pristojni organ države izvršitve;
- (b) niso izpolnjena merila iz člena 9(1), 9(2) ali 10(4);
- (c) bi bilo priznanje odločbe o nadzornih ukrepih v nasprotju z načelom *ne bis in idem*;
- (d) se v primerih iz člena 14(3) in, če država izvršitve poda izjavo na podlagi člena 14(4), v primerih iz člena 14(1) odločba o nadzornih ukrepih nanaša na dejanja, ki po pravu države izvršitve niso kazniva; vendar se v davčnih, carinskih in deviznih zadevah izvršitev odločbe ne more zavrniti iz razloga, da pravo države izvršitve ne predpisuje iste vrste davka ali da ne vsebuje enakih davčnih, carinskih in deviznih predpisov kot pravo države izdaje;
- (e) je kazenski pregon po pravu države izvršitve že zastaral in se nanaša na dejanje, za katero je država izvršitve pristojna v skladu s svojim nacionalnim pravom;
- (f) pravo države izvršitve podeljuje imuniteto, kar onemogoča spremljanje nadzornih ukrepov;
- (g) obsojena oseba po pravu države izvršitve zaradi svoje starosti ne more biti kazensko odgovorna za dejanje, za katero je bila izdana odločba o nadzornih ukrepih;
- (h) mora v primeru kršitve nadzornih ukrepov zavrniti predajo zadevne osebe v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Okvirni sklep o evropskem nalogu za prijetje).

⁽¹⁾ UL L 190, 18.7.2002, str. 1.

2. Preden se pristojni organ države izvršitve odloči, da ne bo priznal odločbe o nadzornih ukrepih, v primerih iz odstavka 1(a), (b) in (c) na ustrezen način vzpostavi stik s pristojnim organom v državi izdaje in ga po potrebi zaprosi, naj mu brez odlašanja posreduje vse potrebne dodatne informacije.

3. Če pristojni organ v državi izvršitve meni, da bi priznanje odločbe o nadzornih ukrepih lahko zavrnil na podlagi odstavka 1(h), vendar je vseeno pripravljen priznati odločbo o nadzornih ukrepih in spremljati predpisane nadzorne ukrepe, o tem obvesti pristojni organ v državi izdaje in navede razloge za morebitno zavrnitev. V takšnem primeru se pristojni organ v državi izdaje lahko odloči, da bo umaknil potrdilo v skladu z drugim stavkom člena 13(3). Če pristojni organ v državi izdaje ne umakne potrdila, pristojni organ v državi izdaje lahko prizna odločbo o nadzornih ukrepih in spremlja predpisane nadzorne ukrepe, pri čemer se razume, da zadevna oseba ne more biti predana na podlagi evropskega naloga za prijete.

Člen 16

Pravo, ki ureja nadzor

Spremljanje nadzornih ukrepov ureja pravo države izvršitve.

Člen 17

Nadaljevanje spremljanjanadzornih ukrepov

Država izdaje ob izteku obdobja iz člena 20(2)(b) in če so nadzorni ukrepi še potrebni, lahko zaprosi pristojni organ v državi izdaje, da glede na okoliščine konkretne zadeve in predvidljive posledice za osebo, če bi se uporabil člen 11(2)(d), podaljša spremljanje nadzornih ukrepov. Pristojni organ v državi izdaje navede, za koliko časa bi bilo treba podaljšati spremljanje.

Pristojni organ v državi izvršitve odloča o takšni zahtevi v skladu z nacionalnim pravom, pri čemer po potrebi navede najdaljše trajanje podaljšanja. V takšnem primeru se lahko uporabi člen 18(3).

Člen 18

Pristojnost za vse nove odločbein pravo, ki se uporablja

1. Brez poseganja v člen 3 je pristojni organ države izdaje pristojen za vse nadaljnje odločbe glede odločbe o nadzornih ukrepih. Te nadaljnje odločitve vključujejo zlasti:

(a) podaljšanje, pregled in umik odločbe o nadzornih ukrepih;

(b) spremembo nadzornih ukrepov;

(c) izdajo naloga za prijete ali katere koli druge izvršljive sodne odločbe z enakim učinkom.

2. Za odločbe, sprejete v skladu z odstavkom 1, se uporablja pravo države izdaje.

3. Pristojni organ v državi izvršitve se za uveljavitev odločb iz odstavkov 1(a) in (b) v svojem nacionalnem pravnem sistemu lahko odloči, da bo uporabil postopek priznavanja iz tega okvirnega sklepa, če to zahteva njegovo nacionalno pravo. Takšno priznanje ne vodi k ponovni preučitvi razlogov za nepriznanje.

4. Če je pristojni organ v državi izdaje spremenil nadzorne ukrepe v skladu z odstavkom 1(b), lahko pristojni organ v državi izvršitve:

(a) prilagodi spremenjene ukrepe v skladu s členom 13, če narava spremenjenih nadzornih ukrepov ni združljiva s pravom države izvršitve,

ali

(b) zavrne spremljanje spremenjenih nadzornih ukrepov, če takšni ukrepi ne sodijo med nadzorne ukrepe iz člena 8(1) in/ali ukrepe, ki jih je zadevna država izvršitve sporočila v skladu s členom 8(2).

5. Pristojnost pristojnega organa v državi izdaje v skladu z odstavkom 1 ne posega v postopek, ki se lahko uvede v državi izvršitve zoper zadevno osebo zaradi kaznivih dejanj, ki jih je storila, razen kaznivih dejanj, na katerih temelji odločba o nadzornih ukrepih.

Člen 19

Obveznosti zadevnih organov

1. Kadar koli med spremljanjem nadzornih ukrepov lahko pristojni organ v državi izvršitve pozove pristojni organ v državi izdaje, naj predloži informacije o tem, ali je spremljanje ukrepov v okoliščinah obravnavanega primera še potrebno. Pristojni organ v državi izdaje nemudoma odgovori na tovrstni poziv, po potrebi s sprejetjem nadaljnje odločbe iz člena 18(1).

2. Pred iztekom obdobja iz člena 10(5) pristojni organ države izdaje po uradni dolžnosti ali na zahtevo pristojnega organa države izvršitve določi, za koliko, če sploh, se podaljša obdobje, predvidoma potrebno za spremljanje ukrepov.

3. Pristojni organ države izvršitve nemudoma obvesti pristojni organ države izdaje o vsakršni kršitvi nadzornega ukrepa in vsakršni ugotovitvi, ki bi lahko imela za posledico sprejetje nove odločbe iz člena 18(1). Za obvestilo se uporabi standardni obrazec iz Priloge II.

4. Za zaslišanje zadevne osebe se lahko smiselno uporabljajo postopek in pogoji iz instrumentov mednarodnega prava in prava Evropske unije, v katerih je za zaslišanje oseb predvidena možnost uporabe telefonskih konferenc in videokonferenc, zlasti če je z zakonodajo države izdaje določeno, da mora biti sodno zaslišanje opravljeno pred izdajo odločbe iz člena 18(1).

5. Pristojni organ države izdaje nemudoma obvesti pristojni organ države izvršitve o vsakršni odločbi iz člena 18(1) in o tem, ali je bilo zoper odločbo o nadzornih ukrepih vloženo pravno sredstvo.

6. Če je bilo potrjeno, povezano z odločbo o nadzornih ukrepih, preklicano, pristojni organ države izvršitve ustavi odredjene ukrepe, takoj ko ga o tem ustrezno obvesti pristojni organ države izdaje.

Člen 20

Obveščanje s strani države izvršitve

1. Če organ v državi izvršitve prejme odločbo o nadzornih ukrepih skupaj s potrdilom, ki je ne more priznati, ker za to nima pristojnosti, obvesti pristojni organ v državi izdaje, kateremu organu je v skladu s členom 10(8) poslal to odločbo skupaj s potrdilom.

2. Pristojni organ države izvršitve na poljuben način, ki ohranja pisni zapis, brez odlašanja obvesti pristojni organ države izdaje o:

(a) kakršni koli spremembi prebivališča zadevne osebe;

(b) najdaljšem obdobju, v katerem se lahko spremljajo nadzorni ukrepi v državi izvršitve, če država izvršitve to najdaljše obdobje določa;

(c) dejstvu, da nadzornih ukrepov praktično ni mogoče spremljati, saj osebe po posredovanju odločbe o nadzornih

ukrepih in potrdila državi izvršitve na ozemlju države izvršitve ni mogoče najti; v tem primeru država izvršitve ni obvezana spremljati nadzorne ukrepe;

(d) dejstvu, da je bilo zoper odločbo o priznanju odločbe o nadzornih ukrepih vloženo pravno sredstvo;

(e) pravnomočni odločbi o priznanju odločbe o nadzornih ukrepih in o sprejetju vseh potrebnih ukrepov za spremljanje nadzornih ukrepov;

(f) vsakršni odločitvi o prilagoditvi nadzornih ukrepov v skladu s členom 13;

(g) vsakršni odločitvi, da v skladu s členom 15 ne bo priznal odločbe o nadzornih ukrepih niti prevzel odgovornosti za spremljanje nadzornih ukrepov, skupaj z obrazložitvijo takšne odločitve.

Člen 21

Predaja osebe

1. Če pristojni organ v državi izdaje izda nalog za prijetje ali katero koli drugo izvršljivo sodno odločbo z enakim učinkom, se oseba preda v skladu z Okvirnim sklepom o evropskem nalogu za prijetje.

2. V zvezi s tem se pristojni organ iz države izvršitve pri zavrnitvi predaje osebe ne sme sklicevati na člen 2(1) iz Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje.

3. Vsaka država članica lahko ob prenosu tega okvirnega sklepa ali pozneje obvesti generalni sekretariat Sveta, da bo uporabljala tudi člen 2(1) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje pri odločanju o predaji zadevne osebe državi izdaje.

4. Generalni sekretariat Sveta omogoči vsem državam članicam in Komisiji dostop do informacij, prejetih v skladu z odstavkom 3.

Člen 22

Posvetovanje

1. Razen če to ni izvedljivo, se pristojna organa države izdaje in države izvršitve medsebojno posvetujeta

(a) med pripravo ali vsaj pred posredovanjem odločbe o nadzornih ukrepih in potrdila iz člena 10;

(b) za lažje in učinkovitejše spremljanje nadzornih ukrepov;

(c) v primeru, da je oseba resno prekršila odrejene nadzorne ukrepe.

2. Pristojni organ v državi izdaje ustrezno upošteva kakršne koli podatke, ki jih o tveganju, ki ga zadevna oseba utegne predstavljati za žrtve in širšo javnost, sporoči pristojni organ v državi izvršitve.

3. Ob uporabi odstavka 1 si pristojni organi države izdaje in države izvršitve izmenjajo vse koristne informacije, med drugim:

(a) informacije, ki omogočajo preverjanje identitete in prebivališča zadevne osebe;

(b) relevantne informacije iz kazenske evidence v skladu z veljavno zakonodajo.

Člen 23

Neodgovorjena obvestila

1. Če je pristojni organ v državi izvršitve pristojnemu organu v državi izdaje poslal več obvestil iz člena 19(3) o isti osebi, ta pa nato ni sprejel nobene nove odločbe v skladu s členom 18(1), lahko pristojni organ v državi izvršitve pozove pristojni organ v državi izdaje, naj takšno odločbo sprejme v razumnem roku.

2. Če pristojni organ v državi izdaje ne ukrepa v roku, ki ga je določil pristojni organ v državi izvršitve, se ta lahko odloči, da bo prenehal spremljati nadzorne ukrepe. V tem primeru o takšni odločitvi obvesti pristojni organ v državi izdaje, pristojnost za spremljanje nadzornih ukrepov pa se v skladu s členom 11(2) prenese nazaj na pristojni organ države izdaje.

3. Če je po pravu države izvršitve potrebno redno potrjevati, da je potrebno podaljšanje spremljanja nadzornih ukrepov, lahko pristojni organ v državi izvršitve zahteva od pristojnega organa v državi izdaje, da pošlje takšno potrdilo, pri čemer mu da za to na voljo razumen rok. Če pristojni organ v državi izvršitve ne odgovori v zadevnem roku, lahko pristojni organ v državi izvršitve pošlje novo zahtevo pristojnemu organu v državi izdaje, pri čemer mu za odgovor da na voljo razumen rok, in navede, da bo prenehal spremljati nadzorne ukrepe, če ne prejme odgovora v roku. Če pristojni organ v državi izvršitve ne prejme odgovora na takšno zahtevo v zahtevanem roku, lahko ukrepa v skladu z odstavkom 2.

Člen 24

Jeziki

Potrdila se prevedejo v uradni jezik ali v enega od uradnih jezikov države izvršitve. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje v izjavi, deponirani pri generalnem sekretariatu Sveta, izjavi, da bo sprejemala prevode v enega ali več drugih uradnih jezikov institucij Evropske unije.

Člen 25

Stroški

Stroške, ki nastanejo pri uporabi tega okvirnega sklepa, krije država izvršiteljica, razen stroškov, ki nastanejo izključno na ozemlju države izdajateljice.

Člen 26

Razmerje do drugih sporazumov in pogodb

1. Če ti sporazumi ali dogovori dopuščajo razširitev ali okrepitev ciljev tega okvirnega sklepa in prispevajo k nadaljnji poenostavitvi ali pospešitvi vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih, lahko države članice:

(a) nadaljujejo izvajanje veljavnih dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov tudi po uveljavitvi tega okvirnega sklepa;

(b) sklepajo dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore tudi po uveljavitvi tega okvirnega sklepa.

2. Sporazumi in dogovori iz odstavka 1 ne smejo v nobenem primeru vplivati na odnose z državami članicami, ki niso njihove podpisnice.

3. Države članice do 1. marca 2010 obvestijo Komisijo in Svet o obstoječih sporazumih in dogovorih iz odstavka 1(a), ki jih želijo še naprej izvajati.

4. Države članice obvestijo Komisijo in Svet tudi o vsakem novem sporazumu ali dogovoru iz odstavka 1(b) v treh mesecih od podpisa takega sporazuma ali dogovora.

Člen 27

Izvajanje

1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, da bi izpolnjevale določbe tega okvirnega sklepa do 1. decembra 2012.

2. Do istega datuma države članice Svetu in Komisiji posredujejo besedilo določb, ki v njihove nacionalne zakonodaje prenašajo obveznosti, ki jim jih nalaga ta okvirni sklep.

Člen 28

Poročilo

1. Komisija do 1. decembra 2013 pripravi poročilo na podlagi informacij, prejetih od držav članic na podlagi člena 27(2).

2. Svet na podlagi tega poročila oceni:

(a) v kolikšnem obsegu so države članice sprejele potrebne ukrepe za uskladitev s tem okvirnim sklepom in

(b) uporabo tega okvirnega sklepa.

3. Poročilu se po potrebi priložijo zakonodajni predlogi.

Člen 29

Začetek veljavnosti

Ta okvirni sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 23. oktobra 2009

Za Svet

Predsednik

T. BILLSTRÖM

PRILOGA I

POTRDILO

iz člena 10 Okvirnega sklepa Sveta 2009/829/PNZ z dne 23. oktobra 2009 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasemu priporu ⁽¹⁾

(a) Država izdaje sodbe:

Država izvršiteljica:

(b) Organ, ki je izdal sklep o nadzornih ukrepih:

Uradni naziv:

Navedite, ali je treba v zvezi z odločbo o nadzornih ukrepih pridobiti kakršne koli dodatne informacije od:

zgoraj navedenega organa

osrednjega organa; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega osrednjega organa:

drugega pristojnega organa; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega organa:

Kontaktni podatki organa izdaje/osrednjega organa/drugega pristojnega organa

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah)

Priimek:

Ime(-na):

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta (če je na voljo):

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

⁽¹⁾ To potrdilo mora biti napisano ali prevedeno v uradni jezik ali enega izmed uradnih jezikov države članice izvršiteljice ali v kateri koli drug uradni jezik institucij Evropske unije, sprejemljiv za to državo.

(c) Navedite, od katerega organa je mogoče pridobiti kakršne koli dodatne informacije za spremljanje nadzornih ukrepov:

organ iz razdelka (b)

drug organ; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega organa:

Kontaktni podatki organa, če niso navedeni v točki (b)

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah)

Priimek:

Ime(-na):

Funkcija (naziv/sluzbeni položaj):

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta (če je na voljo):

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

(d) Podatki o fizični osebi, za katero je bila izdana odločba o nadzornih ukrepih:

Priimek:

Ime(-na):

Dekliški priimek (če obstaja):

Privzeta imena (če obstajajo):

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijska številka občana ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Naslovi/prebivališča:

— v državi izdajateljici:

— v državi izvršiteljici:

— drugje:

Jezik(-i), ki ga (jih) oseba razume (če je znano):

Navedite naslednje podatke, če so na voljo:

— vrsto in številko identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) osebe (osebna izkaznica, potni list):

— vrsto in številko dovoljenja za prebivanje osebe v državi izvršiteljici:

(e) Podatki o državi članici, ki se ji posreduje odločba o nadzornih ukrepih skupaj s potrdilom

Odločba o nadzornih ukrepih se skupaj s potrdilom posreduje državi izvršiteljici, navedeni v razdelku (a), iz naslednjega razloga:

zadevna oseba ima zakonito in običajno prebivališče v državi izvršiteljici in potem, ko je bila obveščena o zadevnih ukrepih, privoli v vrnitev v to državo

zadevna oseba je zahtevala, da se odločitev o nadzornih ukrepih posreduje državi članici, ki ni država članica, v kateri ima oseba zakonito in običajno prebivališče, zaradi naslednjih razlogov:

(f) Podatki o odločbi o nadzornih ukrepih:

Odločba je bila izdana dne (datum: DD-MM-LLLL):

Odločba je postala izvršljiva (datum: DD-MM-LLLL):

Označite to polje, če je bilo ob posredovanju tega potrdila zoper odločbo o nadzornih ukrepih vloženo pravno sredstvo

Opravična številka (če je na voljo):

Zadevna oseba je bila začasno v priporu v naslednjem obdobju (kjer je ustrezno):

1. Odločba je bila izdana za skupaj: kaznivih dejanj.

Povzetek dejstev in opis okoliščin, v katerih je (so) bilo(-a) domnevno(-a) kaznivo(-a) dejanje(-a) storjeno(-a), vključno s časom in krajem storitve ter stopnjo vpletenosti zadevne osebe:

Narava in pravna klasifikacija domnevnega(-ih) kaznivega(-ih) dejanja (dejanj) ter veljavne zakonske določbe, na podlagi katerih je bila izdana sodba:

2. Kolikor gre pri kaznivem(-ih) dejanju(-ih) iz točke 1 za eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kakor so opredeljena v pravu države izdajateljice, za katera je po pravu države izdajateljice zagrožena zaporna kazen ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, najmanj treh let, prosimo, da to potrdite z označitvijo enega ali več ustreznih spodnjih razdelkov:

sodelovanje v hudodelski združbi

terorizem

trgovina z ljudmi

spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija

- nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi
- nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi
- korupcija
- goljufije, vključno z goljufijo, ki škodi finančnim interesom Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti; pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem
- ponarejanje denarja, vključno z eurom
- ponarejanje denarja, vključno z eurom
- kazniva dejanja, povezana z uporabo računalniških sistemov
- kazniva dejanja zoper okolje, vključno z nedovoljeno trgovino z ogroženimi živalskimi in rastlinskimi vrstami
- omogočanje prepovedanega prehoda čez državno mejo in bivanja v državi
- umor, huda telesna poškodba
- nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi
- ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev
- rasizem in ksenofobija
- organiziran ali oborožen rop
- nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli
- preslepitev
- izsiljevanje in oderuštvo
- ponarejanje industrijskih izdelkov in prodaja takih izdelkov
- ponarejanje uradnih listin in promet z njimi
- ponarejanje plačilnih sredstev
- nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti
- nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi
- trgovina z ukradenimi vozili
- posilstvo
- požig
- kazniva dejanja, ki sodijo v pristojnost Mednarodnega kazenskega sodišča
- ugrabitev letala ali ladje
- sabotaza

3. Če domnevno kaznivo(-a) dejanje(-a) iz točke 1 ni (niso) zajeto(-a) v točki 2 ali če se odločba in potrdilo posredujeja državi članici, ki je izjavila, da bo preverila dvojno kaznivost (člen 14(4) Okvirnega sklepa), navedite popoln opis zadevnega(-ih) kaznivega(-ih) dejanja(-):

(g) Podatki o trajanju in vrsti nadzornega(-ih) ukrepa(-ov)

1. obdobje veljavnosti odločbe o nadzornih ukrepih in ali je možno to odločbo podaljšati (po potrebi);

2. začasno obdobje, v katerem bo verjetno treba spremljati nadzorne ukrepe, ob upoštevanju vseh okoliščin primera, ki so znane ob posredovanju odločbe o nadzornih ukrepih (okvirni podatki);

3. Vrsta nadzornega(-ih) ukrepa(-ov) (možno je označiti več polj):

obveznost osebe, da pristojni organ države izvršitve obvesti o vsaki spremembi prebivališča, zlasti zaradi prejemanja sodnih pozivov, da se med kazenskim postopkom udeleži zaslišanja ali sojenja;

obveznost, da v nekatere kraje ali opredeljena območja v državi izdajateljici ali državi izvršiteljici ne sme vstopiti;

obveznost, da po potrebi ob določenem času ostane na določenem kraju;

obveznost, ki zajema omejitve glede zapustitve ozemlja države izvršiteljice;

obveznost javljanja določenemu organu ob določenem času;

obveznost izogibanja določenim osebam, povezanim z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i);

drugi ukrepi, nad katerimi je država izvršiteljica v skladu z uradnim obvestilom iz člena 8(2) Okvirnega sklepa pripravljena izvajati nadzorstvo:

Če ste označili polje „drugi ukrepi“, navedite, za kateri ukrep gre, tako da označite ustrezna polja:

obveznost, da ne opravlja določenih dejavnosti, povezanih z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i), ki lahko vključuje(-jo) opravljanje dela v določenem poklicu ali na določenem področju zaposlitve;

obveznost, da ne vozi vozila;

obveznost depozita določenega denarnega zneska ali zagotovitve drugega jamstva bodisi v določenem številu obrokov bodisi v enkratnem znesku;

obveznost terapevtskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti;

obveznost izogibanja določenim predmetom, povezanim z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i);

drug ukrep (navedite):

4. Podrobno opišite nadzorni(-e) ukrep(-e), navedene v točki 3:

(h) Druge okoliščine, pomembne za zadevo, vključno s posebnimi razlogi za izrek nadzornega (-ih) ukrepa(-ov) (neobvezen podatek):

Besedilo odločbe je priloženo potrdilu.

Podpis organa, ki je izdal potrdilo in/ali njegovega zastopnika, s katerim se potrjuje točnost vsebine potrdila:

Ime:

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Datum:

Opravljalna številka (če je na voljo):

Uradni žig (po potrebi):

PRILOGA II

OBRAZEC

iz člena 9 Okvirnega sklepa Sveta 2009/829/PNZ z dne 23. oktobra 2009 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasemu priporu

POROČILO O KRŠITVI NADZORNEGA UKREPA IN/ALI DRUGIH UGOTOVITEV, KI BI LAHKO IMELA ZA POSLEDICO SPREJETJE NADALJNJE ODLOČBE

(a) Podatki o identiteti osebe pod nadzorstvom:

Priimek:

Ime(-na):

Dekliški priimek (če obstaja):

Privzeta imena (če obstajajo):

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijska številka občana ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):

Datum rojstva:

Kraj rojstva:

Naslov:

Jezik(-i), ki ga (jih) oseba razume (če je znano):

(b) Podrobni podatki o odločbi o nadzornem ukrepu:

Odločba izdana:

Opravična številka (če je na voljo):

Organ, ki je izdal odločbo:

Uradni naziv:

Naslov:

Potrdilo je bilo izdano dne:

Organ, ki je izdal potrdilo:

Opravična številka (če je na voljo):

(c) Podrobni podatki o organu, pristojnem za spremljanje nadzornega ukrepa:

Uradni naziv organa:

Ime kontaktne osebe:

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

(d) Kršitev nadzornega ukrepa in/ali druga ugotovitev, ki bi lahko imela za posledico sprejetje nadaljnje odločbe:

Oseba iz razdelka (a) je kršila naslednji(-e) nadzorni(-e) ukrep(-e):

- obveznost osebe, da pristojni organ države izvršitve obvesti o vsaki spremembi prebivališča, zlasti zaradi prejemanja sodnih pozivov, da se med kazenskim postopkom udeleži zaslišanja ali sojenja;
- obveznost, da v nekatere kraje ali opredeljena območja v državi izdajateljici ali državi izvršiteljici ne sme vstopiti;
- obveznost, da po potrebi ob določenem času ostane na določenem kraju;
- obveznost, ki zajema omejitve glede zapustitve ozemlja države izvršiteljice;
- obveznost javljanja določenemu organu ob določenem času;
- obveznost izogibanja določenim osebam, povezanim z domnevno storjenim(-i) kaznivim(-i) dejanjem(-i).
- drug razlog (navedite):

Opis kršitve(-ev) (kraj, datum in posebne okoliščine):

— Druge ugotovitve, ki bi lahko imele za posledico sprejetje nadaljnje odločbe

Opis ugotovitev:

(e) Podatki o kontaktni osebi za pridobitev dodatnih informacij v zvezi s kršitvijo:

Priimek:

Ime(-na):

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

Podpis organa, ki je izdal potrdilo in/ali njegovega zastopnika, s katerim se potrjuje točnost vsebine obrazca.

Ime:

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Datum:

Uradni žig (po potrebi):

IZJAVA NEMČIJE

„Zvezna republika Nemčija v skladu s členom 14(4) Okvirnega sklepa Sveta o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasnemu priporu sporoča, da ne bo uporabljala člena 14(1) okvirnega sklepa za kazniva dejanja, ki so v njem navedena.“

Ta izjava bo objavljena v Uradnem listu Evropske unije.

IZJAVA POLJSKE

„V skladu s členom 14(4) Okvirnega sklepa Sveta o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasnemu priporu Republika Poljska izjavlja, da ne bo uporabljala navedenega člena 14(1) za vsa kazniva dejanja iz tega odstavka.“

Ta izjava bo objavljena v Uradnem listu Evropske unije.

IZJAVA MADŽARSKE

„Na podlagi člena 14(4) Okvirnega sklepa Sveta EU o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasnemu priporu Republika Madžarska izjavlja, da ne bo uporabljala odstavka (1) člena 14 navedenega okvirnega sklepa za kazniva dejanja iz navedenega odstavka.“

Ta izjava bo objavljena v Uradnem listu Evropske unije.

V zvezi z „ustavnimi razlogi“ iz člena 14(4) je Madžarska dala naslednjo obrazložitev:

„Po ratifikaciji Lizbonske pogodbe je Madžarska spremenila ustavo, da bi bila skladna z obveznostmi iz pogodbe, vključno s tem, da ne sme uporabljati pogoja dvojne kaznivosti v kazenskih zadevah. Ta ustavna določba bo začela veljati hkrati z Lizbonsko pogodbo. Kljub temu pa do začetka veljavnosti pogodbe dvojna kaznivost ostaja pomembno ustavno vprašanje in se kot ustavno načelo, zapisano v členu 57 ustave, ne more in ne sme zanemarjati. Zato se člen 14(1) okvirnega sklepa ne uporablja za naštetá kazniva dejanja (ali kot je zapisano v navedenem členu: se ne uporablja ‚za vsa kazniva dejanja‘).“

IZJAVA LITVE

„V skladu s členom 14(4) Okvirnega sklepa Sveta o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasnemu priporu Republika Litva izjavlja, da iz ustavnih razlogov ne bo uporabljala člena 14(1) za vsa kazniva dejanja iz tega odstavka.“

Ta izjava bo objavljena v Uradnem listu Evropske unije.

III *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU*

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM VI POGODBE EU

★ Okvirni sklep Sveta 2009/829/PNZ z dne 23. oktobra 2009 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasemu priporu	20
--	----



Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

